

CULTNAT  
مركز توثيق التراث  
الحضاري والطبيعي

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA  
مكتبة الإسكندرية

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية  
اسم الله عليه  
١٩١٨ م

١  
عبد الحكيم

اسم اللّٰه عليه  
١٩١٨ م





د. مصطفى الفقي  
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق  
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور  
إشراف عام  
نائب مدير المركز

هبة السيد خضير  
مسؤول توثيق التراث المسرحي

غسان غبريال  
مراجعة اللغة الفرنسية

مصطفى النادي  
مسح ضوئي

جيهان أبو بكر  
إدخال بيانات

هشام إحسان  
تصميم الغلاف

منى هنري  
مدير الإخراج الفني والتصميم الجرافيكي

أحمد رشدي  
مساعد التصميم الجرافيكي

شكر خاص لكل من :  
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.  
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة  
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي  
لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

اسم الله عليه  
١٩١٨م



## مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

اسم الله عليه، 1918 م. - الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2018 .  
صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار)

تدمك 978-977-452-149-2

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1887-1957. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي  
(مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2009405342

ديوي -892.725

ISBN: 978-977-452-149-2

رقم الإيداع: 13504/2018

© 2018 مكتبة الإسكندرية

### الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري،  
إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن إعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى  
الإتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

# المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية حسب ظهورها
١٩	الفصل الأول
٣٩	الفصل الثاني
٥٣	الفصل الثالث





## تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للمقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.





وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



## الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي  
ناقد وروائي مسرحي



## علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)  
١٩٨٨

محنة صاحب لجنة مراجعة السجل الثقافي  
بعد التمهيد - وعلى خطاب عزيمتكم الذي يظهره فيه ذكر مخطوطات الثقافة فنحن  
نراشيداً ما ذكر لكم مؤخر الثقافة فنحن ما نبأته على كمثل كوميديا بشار اليه بالبناء  
للكوميديا والتاريخي:

كونت اوله فرقة تمثيليه تحمل اسمها في ١٩٧٧ وعملت في المسرح كاتريديس باري  
(سينما ستوديوه) حالياً وقد فضاها ككثيرا من الروايات الثقافية في العالمين المعالم  
نزل: محمد ابراهيم - سياه في باريس - أجزاء النسيب - المرحه الستة .. وغيرها  
من المخطوطات الفرانكو آراب

تم انتقله الاسرع فاجتهدك الناس سيد لنا خصصنا وصره لولنا لوصفه ليعرفه  
المهذب لاسنانا فيه صدى وكانه ذمعه في ١٩٧٩ وقد فانا فيه حتى ١٩٧٥ عهد الى  
المائة وستة روايات كات اولها (الضيق في ١٤) وأخرها (سجن الليل) ولم  
البرهيه في الروايات العاقبة تتخلل في وقتها نزلها جديا على (عمره اهلنا في ١٩٧٥)  
٦ (ورد شاه) (وقتها نزلها مع المالك) في ذلك الوقت لجمال ليزنير ليعرفه  
بالاستاذ دني وجين محمد الكوميديا نزلنا وتاهلها صوره وكتبه على الخيط  
والاستحقاق من التقدير ولولا لفة تحتها لابل ليعرفه

وعلى أن خلافه جعل يتناوبه على الماهيكة انطلق الاسرع بتنايا ليزنير  
هو الكوميديا (سينما كقول) وكانه صاحب في ذلك الوقت ليعرفه ليعرفه وعلمنا ج  
الفرقة ستوديوه كاتبة اشتهت به درسم ١٩٧٥ وقد فانا روايات =

الماسه أتما - المعنى والفتحة - البعد نيزع  
تسنا دالما ليل عالم تقوم برمات الازهره المكنون والبرهن ونهض ليل اصف  
بهد صنف كرس ليزنير الكوميديا باليزنير نيزنا الذي كاه صاحب ليعرفه صاده  
كاه ابراهيم

رقت ١٩٧٧ اصعبنا نضل علاقتنا لاصح وهو دروع خاصه لنا نفضنا ليزنير  
ببرج حديثه باليزنير ومعينه بره ليعرفه والقيام برمات الالظاظ ليعرفه نيزنا  
وسور ليزنير



في ١٩١٧ تقدمت له استخبارات مع حذرة الأزيك فوجهته فوجرا إلى نومه اجنبيه  
 فاستأجرت مع ليبي ملكه وعلمته به ستره من عاصم وجري ١٩١٧ واحضرت به  
 ذوات : كما بدأ بالانه - حيا ليبي - خليل بالله - ثوبه ثوبه جبهه بالثوب واضاح  
 ثم تمت به جلسته الى الوجهه العقبى والجرى استقرت ستره ماير ١٩١٧ وعصيف  
 بروعه المزعج معر كاتير ليلاسه في المصنعه ١٥ بطرس الا اامنه ١٩١٧ وكان تقدم  
 كل يوم روايه من رواياتنا الموثوقه

هذا هو الصفة المشاط الحرس وأما المشاط السيمان فان صلته في  
 نيم : يوم في الطاق - الحظم ليرب - ورد ساء - الصيت ولا يقن هذا ان  
 ١٩١٧

والله صلته نيم - صاحبه ليعاره - واي سجد .... وكله على الله  
 وأما إذا استعملت من عند الضموم إن قلنا من ذلك فاذكر لكم :  
 بواب الصاره - ..... ١ - جينه - غنيمه الدرعه - الاعراف - عظامه وقل  
 ٢ - لفتن ٣ - جينه - يوم حزين - مملحة البرنس - الفيلد - كويابا  
 والشخصه حراس - لوز الديره والجاره الكليه - صاحبه في العلب - وفيها ...  
 ولواتن وجبت لجمع الايه ضمن به طراوتيه عند بعول باستقرار طوال شهر  
 العوسم السنوي وكسب ... ؟

ومنه في انتظار المرسوم الصفيه هذا لعلم وعلم الله الذنكال  
 والرحم عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكبار

١٩١٨ فبراير ١١



عن الرواية:  
قدمتها فرقة علي الكسار  
عدد الفصول ٣  
تاريخ العرض ١٩١٨م

ملحوظة هامة: وُجد لهذه الرواية نصان مكملان بعضهما البعض لذا تراعى لفريق العمل توثيق النصين ودمجهما بناءً على التسلسل المنطقي لأحداث الرواية. وفي حالة التشكك في أي كلمة تم وضعها بين قوسين كالآتي [ ] .



حكمة الفاعل  
ذو السعة الصبية  
الحمد لا يخرم أبدا  
انه به صيننا (فكر)  
الطار والرفق  
ص صيننا (فكر)  
التياكة والرفقة  
ببب اضلال

انظر الى السيات الصبية  
التي تركت ارضا (كار)  
التي تركت ارضا (كار)  
باللحم من صلات  
بفم الاليف نوس صبية صبية

## شخصيات الرواية حسب ظهورها:

خُدّام بمنزل حسن بيه والست	الخادمان:
صديق حسن وزوج أم أحمد	عثمان:
زوج الست	حسن:
زوجة حسن	الست:
صديق حسن	الشيخ نفض:
زوجة عثمان	أم أحمد:
أخت الغساله	فاطمه:
ريسة الاسبتالية	الريسه:
مُكلّف بحراسة منزل حسن	الشاويش:









علي الكسار

الفصل الاول

<p>الغيب اليم ماعيا الزيد زعلان قوي زكي الخوف يخاف عاده انا يا ستم يا انا <sup>صلى الله</sup> (حجته الخاروق) دول الحماة كنه قرايت سيدنا كنه تعالى يا انا يا انا يا انا</p>	<p>الحزب / Musique الجمعة 2m لعمه</p>
<p>Musique ضه اندهله يا احانه</p>	<p>كنه الجمه يا واد يا انا وادي نا ونا ونا عليه يا انا وادي</p>
<p>اهلا بكم صه</p>	<p>الجمعة صا لريسي</p>
<p>فيه سيدك اليم يا حيه</p>	<p>الجمه ص يا عاده انا وادي انا</p>
<p>جان عمده في سوه انا وادي</p>	<p>الجمه</p>
<p>دا عا على زكي الملوكة</p>	<p>تقد لك يا حيه سيدك</p>
<p>ابن الحياو برون</p>	<p>تقدي و مبرور</p>
<p>والذي ما ارضا فاعلمه لا يجر ما يجره جابر صه وهله اهلن زعلانه</p>	<p>اجه و ارقه فوترا سديك يا حيه اسره له و انا وادي</p>
<p>دا حيه زليدر بار</p>	<p>طب دا حيه في اليم</p>
<p>قدام سوه الخضار</p>	<p>طاب عليهم ضه العنه الرفق</p>
<p>كلوا عليكم ارقوا (مخصوصا) اصي باوله و انا و انا و انا و انا</p>	<p>لا اله بنا يا انا حيا اصي باوله و انا و انا و انا و انا</p>

## الفصل الأول

موسيقى ١ (تُرفع الستار واثنين خدم بالمرسح)

الغريبه إن البيه بتاعنا النهارده زعلان قوى زى الجنون بخلاف  
خادم ١: عاداته  
أنا باستغرب يا أخی. يا ترى حصل إيه (ضجه من الخارج)  
خادم ٢: إيه دول كمان  
دول الجماعه العمده قرايب سيدنا البيه تعالى يا بهنساوى  
خادم ١: لما نندهلهم  
تفتح الستار عن اللحن)

موسيقى ٢

(لحن العمده)

يا واد يا بهنساوى  
العمده: خش اندهله يا حسانين  
نادى إنت عليه يا بباوى  
الخدامين: اهلاً بعم حسين  
خد كرسى  
العمده: فىن سيدك البيه راح فىن  
الخدامين: خش يا عمده اما ابوس إيدك  
العمده: جاك عمده فى سوة أبوك  
بنقول لك راح فىن سيدك  
الخدامين: متفرخ ومبرخ  
افعدوا دلوقت بجى  
العمده: والنبي ما احنا قاعدين  
لاجل ما نرجع جامدين  
الخدامين: وقول له أهلك زعلانين  
اشرح له واروح له



الخدمين:	طبيب رايحين فين يابو خضره
العمد:	رايحين زبلنندد بار اللى حدا العتبه الخضره قدام سوق الخضار ياالله بنا يا اصحابنا سلامو عليكم اورقوار (يـخـرـجـوا)
الخدم:	اجرى يا ولد وراهم وصلهم لما يخرجوا من البيت
حسن:	(حسن يدخل بحالة كدر)
بهنساوى:	(داخلا سيدي البيه الجماعه الفلاحين قرايب سعادتك كانو هنا دلوقت
حسن:	امشى. جتك داهيه إنت وهما. آه آه من الخاينه الكدابيه. أنا ماقتش أقدر أحتمل (للخادم) اسمع. روح نزل لى الصندوق بتاع السفر حالا
الخدم:	(باستغراب) الصندوق
حسن:	أيوه. الصندوق والشنطه. ولم هدمى وكل الأدوات بتاعتى. ودلوقت حالا أنا رايح ابعت واحد من المستخدمين بتوعى ياخدهم
الخدم:	حاضر (يهم إلى الخروج)
حسن:	اسمع هنا. روح انده لى عثمان افندى
الخدم:	(بتردد) عثمان افندى
حسن:	أيوه عثمان افندى وكيل الدائرة اللى كل يوم هنا ويانا
الخدم:	آه آه حاضر (يخرج)
حسن:	آه لما اشوف فكر عثمان افندى إيه فى الموضوع ده اللى رايح يجننى. أهه ولو إن عثمان افندى ده بربرى. لكن أصدق صديق لى. والصداهه مادخلتش فى لون الوش. اما شئ فضيحه. مراتى وتغشنى. أنا لازم اعرف الحقيقه منها الخاينه الكدابيه. (يخرج)
الست:	(تدخل) حسن حسن. مش هنا رايح فين آه يا ربي (تبكى)



Ma fille tu pleures! Tu as besoin de te reposer, va, va! : ابو الست

(تخرج الست)

Où est Hassan? :Violette

Hassan, vient de sortir en faisant claquer la porter après lui : ابو الست

Mais qu'y a-t-il? :Violette

Voilà il s'est aperçu que sa femme l'avait trompé à propos de la promenade qu'elle a faite hier au jardin de L'Ezbekieh : ابو الست

Une promenade? Avec qui? :Violette

Mais avec le meilleur ami de Hassan, leur voisin Osman : ابو الست

Avec ce barbare? :Violette

Voilà, elle l'a rencontré sur le pas de la porte il l'a invitée, elle n'a pas osé refuser et alors : ابو الست

Alors...? :Violette

Alors, des méchantes langues ont été raconter à Hassan qu'on avait vu sa femme sous un bosquet : ابو الست

Avec un barbare!! :Violette

On n'avait pas pu distinguer si c'était un barbare ou un autre on lui a dit qu'on l'avait vue avec un homme et c'est tout : ابو الست

Mais, mon Dieu, pourquoi lui a-t-elle menti? :Violette

Voilà, il a l'habitude de lui faire des scènes pour des futilités alors elle s'en embarrassée et lui a raconté je ne sais plus quelle histoire : ابو الست

Mais il faut que j'aille arranger cette histoire. Où est ce saligaud :Violette

Mais non du calme, ne t'énerve pas. (ils sortent) : ابو الست



(أبو الست و Violette يخرجان)

- الست: (تدخل) حسن حسن. سابني وراح آه يا ربي اعمل إيه  
عثمان: (من الخارج) إيه الزبطه دي. غريبه جرى إيه فى بيت حسن  
بيك جرى إيه  
الست: آه يا عثمان افندى قد إيه أنا مسكينه  
عثمان: (يبكى) سلامتك بعد الشر عليك ماتعيطش  
الست: بتعيط ليه. إنت كمان مسكين زي  
عثمان: لأ. أنا قبل ماجى هنا ماكنتش مسكين. وبعدين أنا جيت  
شميت منك بقيت مسكين خالص  
الست: معلهش ماتعيطش يا عثمان افندى علشان افهمك شويه  
شويه  
عثمان: ما اقدرش شويه شويه. أنا اتفتحت خالص  
الست: بتعيط من غير ما تفهم السبب  
عثمان: إذا كنت أنا بيعيط من غير ما نفهم السبب. اشحال لما  
نفهم السبب. الأحسن ماتعرفنيش السبب علشان بدى  
اخلى العياط قوام قوام علشان اروح لشغلى  
الست: عندك شغل إيه  
عثمان: أنا كنت رايح البنك أودى فلوس لحساب الدايره. وبعدين قلت  
اما افوت اسلم على حضرتكم. لقيت حضرتكم عاملين  
محزنه. وشفنت إن من الواجب لازم اعيط وياكم. أرجوك  
تسمح لى اروح لحد البنك وبعدين ارجع اعيط وياك لما انفلق  
حتتين  
الست: (تبكى) لأ أنا مش عاوزاك تفوتنى دلوقت (تمسك فيه وتبكى)  
عثمان: حانرجع نعيط تانى. مش بس تقول لى إيه السبب. جوزك  
حسن بيه مزعلك  
الست: أيوه إنت لازم فهمت  
عثمان: زعلك علشان إيه  
الست: علشان درى إنى رُحت اتفسحت وياك فى جنينية الأزيكية



- عثمان: أه أنا ابن حلال اللي باعيط على روحى. ضرورى حسن بيه  
 زعلان منى خالص. واذا كان يشوفنى لازم يطلع روحى  
 لا لا لا. هو مش فاهم إنك إنت اللي كنت ويايا  
 الست:
- عثمان: امال فاهم واحد تانى  
 الست: أيوه علشان اللي فهمه قال له كانت مع واحد. لكن وشه  
 ماكانش باين علشان كانت الدنيا ضلمه  
 عثمان: أيوه صحيح. أنا وشى ماينش فى الضلمه  
 الست: واهه دلوقت خلاص حسن بك زعلان وانا مش عارفه حاعمل  
 إيه يا عثمان افندى (تبكى)
- عثمان: (يقترب منها ويطبب عليها) معلش ماتزعلش  
 ماتعيطيش. أنا رايح اكلمه وافهمه إنك كنت معايا فى  
 جينية الأزكية  
 الست: لا لا. إن كنت رايح تكلمه أنا رايحه ازعل منك وافهمه إنك  
 إنت صحيح بتبصص لى  
 عثمان: ابصيص لك. ليه. هو مش عارف إنى عندى أم أحمد  
 الست: لا لأ. علشان إن اتكلمت يفتكر إن فيه بينى وبينك حاجه  
 بطاله
- عثمان: بقى دلوقت مش لازم اعرفه إنى عندى خبر بالعباره دى  
 الست: أيوه. واحسن كمان ماجيبش سيره لأم أحمد مراتك  
 عثمان: ماتزعلش. أنا ما اجيبش سيره ولا احسن بك ولا لأم أحمد  
 حسن: (يدخل ويلتفت لعثمان بحالة غضب) عثمان افندى إنت هنا  
 عثمان: لأ أنا مش هنا (على حده)  
 حسن: كنت فىن أنا بادور عليك  
 عثمان: أنا كنت رايح أودى فلوس فى البنك وبعدين قلت لازم افوت  
 اسلم عيك
- حسن: الحمد لله إنت ابن حلال اللي جيت  
 عثمان: أنا ابن كلب اللي جيت  
 الست: (تخاطب حسن) حسن إنت لسه زعلان





أوه سببيني. أنا بدى اقعد شوويه ويا عثمان افندى صاحبي	حسن:
بقى تملّى زعلان	الست:
شئ غريب باقولك سببيني. حاجه من الاتنين يا إنت	حسن:
تخرجى من هنا يا أنا اخرج	
لا أنا اللي اخرج	عثمان:
لا. أنا اللي رايحه اخرج. (وهى عازمة على الخروج) أه يا ربي قد	الست:
إيه أنا تعيسة الحظ (تخرج)	
(لعثمان) أه لو تعرف قد إيه أنا زرابيني طالعه دلوقت	حسن:
أه قد إيه يا ربي أنا قد إيه أنا انزقت (على حده) رحنا فى	عثمان:
داهيه	
شوف المصيبة. مابقاش ناقص علىّ. إلا قال إيه مرانى تروح	حسن:
تقعد لى تحت الأشجار فى جنبنة الأريكية ويا الناس الدون	
المغفلين أه لو اعرف اللي كانت قاعده وياه. لآنزل كرشه	
واشرب من دمه	
(على حده) هو بقى فيه دم ولا ريحته	عثمان:
بس بدى افهم. هل اللي كانت قاعده وياه ده أحسن منى	حسن:
أشرف منى أغنى منى أحلى منى	
(وهو يشير على نفسه) لأ فشر يستحيل يكون أحلى منك.	عثمان:
ماتزعلش نفسك. إنت مث استفهمت منها عن العبارة دى	
سألتها. لكن أنكرت وادعت إنها قال إيه كانت عند الخياطة	حسن:
بتقيس فستان	
يمكن صحيح	عثمان:
سبحان الله. إذا كنت بقول لك إن الشخص اللي شافها هو	حسن:
اللى فهمنى. وحضرتها عملت روحها قال إيه مث شايفاه	
بس روق دَمَك	عثمان:
الغايه أنا كفرت واهه توبه من حد النوبه إذا كنت الجوز تانى	حسن:
مره. ولو كان بس على كده خارج من كوعها إنها جيب لى	
حتة عيّل افرح به فى حياتى.	



- عثمان: إيه إيه  
حسن: آه يا عثمان افندى. ماتقدرش تتصور قد إيه أنا اموت فى العيال  
عثمان: (بضحك)  
حسن: حضرتها موش ملتفتة لحاجه غير الفسح والتياترات والسينماتوغرافات والتنجو والمنجو. إما كونها جيب لى حتة ولد يخلفنى ويبقى لى ذكره فى الدنيا  
عثمان: يا شيخ سيبك. دا ذكره الواحد عمله فى الدنيا. ما دام عملك مضبوط يبقى كده ذكره كويس  
حسن: إيه لذة حياة الإنسان فى الدنيا من غير أولاد  
عثمان: (على حده) اما نبّلغه. اسمع يا حسن بيه. الراجل اللى شافوه امبارح وياً مراتك ماعرفتوش هو مين  
حسن: لا ماتخافش. أنا لازم اظبطه لك فى ظرف ٢٤ ساعه. لأن الشخص اللى شافهم امبارح بعث له وهو زمانه جاى على هنا ورايح يقول لى على أوصاف الراجل اللى كان ويا مراتى طيب واذا قمت عترت فى الراجل ده اللى كان مع مراتك حّ تعمل فيه إيه  
عثمان: أعمل فيه إيه. أفصصه. أدبجه. أسلخ جلده. أطلع معاشه مسكين. دا مابقى لوش معاش فى الدنيا  
حسن: دا عرض يا أفندم  
عثمان: (مقاطعاً) أنا فى عرضك يا سيدى. طيب لكن اللى حاتسلخ جلده وتطلع معاشه مش تبقى تستفهم منه قبله عن تفاصيل المسأله يمكن يكون مظلوم  
حسن: مظلوم والا غير مظلوم. لا بد لى من كونى اقتله واشرب من دمه  
عثمان: (يشير على نفسه) إلى رحمة الله (جرس من الخارج)  
حسن: (لعثمان) ده لازم يكون هو  
عثمان: هو مين



- حسن: الشيخ نفض اللي شاف مراتي امبارح فى الجنينة مع الكلب اللي كان وياها
- عثمان: رُحِت فى داهيه. حسن بيه عن إذَنك عِلشان أنا ورايه مشوار ومستعجل عِلشان رايح أودى فلوس فى البنك لحساب الدايره. أستاذن (يعزم على الخروج)
- حسن: لأ خليك لما نبقى نخرج سوا (يدخل) سلامٌ عليكم
- عثمان: إرمى. عليكم السلام. أهه ده اللي حاينفض على عمري
- نفض: إيه العبارة يا حسن بيك (يضع العمامه على الكرسي)
- حسن: العبارة عاوز تفهمنى أوصاف الشخص اللي شفته امبارح مع الست بتاعتى فى جنينة الأزكية
- نفض: ماهو بس الخازوق إن الراجل كان قاعد فى الضلمه
- حسن: بقى شوف اما اقول لك إذا قلت لى على الحقيقة بالضبط لك مكافئة لكن عظيمة جدًا
- نفض: مكافئة. طيب خد عندك يا سيدى
- عثمان: (على حده) والله وقعت يا عثمان
- نفض: أوصاف الراجل يا سيدى (ينظر إليه عثمان ويشير إليه بالسكوت ويظهر له أوراق بنك نوت ويضعها فى عتمه) صدفة غريبه. يكونش هو ده الشخص المبحوث عنه. اتقل يا شيخ نفض. أوصاف الراجل يا سيدى
- عثمان: خد بالك من إيدى يا سيدى
- نفض: أوصاف الراجل يا سيدى
- عثمان: (يغنى معه) أوصاف الراجل يا سيدى
- حسن: إيه العبارة يا أستاذ
- نفض: لا بس باتذكر
- عثمان: أيوه. بنتذكر جماعه يا سيدى يا سيدى
- حسن: (لعثمان) من فضلك اقعد هنا ساكت يا سيدى
- عثمان: ماهو أنا الموحول فيها يا سيدى
- حسن: قول لى بقى يا استاذ



- حاضر يا سيدي أوصاف الراجل يا سيدي يا سيدي  
 (يعنى) زدنى بغرض الحب فيك كثيرًا زدنى زدنى  
 (لنفسه) لسه عاوز زياده كمان اخص على دمك (يضع له  
 ورقه ثانيه)  
 (وهو يشعل السيجاره) دهده يا أستاذ إنت بتعنى  
 سيبه خليه ياخذ فلوسى ويخسرنى  
 لأ بس موال خطر على بالى (ثم يستأنف الغناء ناظرًا  
 عثمان)  
 بقى يا أستاذ ماشفتش حاجه  
 بقى شوف يا حسن بيه. المسألة مسألة ذمة. والشخص  
 ده أنا مش متذكره  
 مش متذكر بس شكله ولونه وأوصافه  
 سبحان الله رايح أغشك. يا شيخ دى ذمة  
 أيوه دى ذمة خد بالك من العمه  
 عجائب يا أستاذ بقى ماخدتش بالك إذا كان الشخص ده  
 طويل قصير سمين رفيع  
 حيث إنك مافهمتيش عنه حاجه. خد دول (يعطيه بعض  
 نقود)  
 جوزيت خيرًا. أنا لا ارفض لك عطاءً (بريد أن يلبس العمه)  
 اوعى الفتافيت يا أستاذ  
 أنا ممنون يا حسن بيه السلام عليكم ورحمة الله وبركاته  
 (يهز رأسه)  
 ماتهرزش راسك  
 (على حده) خليه لى أنا من أصل فلوسى  
 وعليكم السلام استنى لما أوصلك (يخرجان إلا عثمان)  
 سيبه دا معاه فوس توصله لطره. (يخرج حسن ونفص)  
 (محادثه لوحده) اخص عليك وحش. حقه لو ماكانش نفص  
 على جيوبى كان نفص على عمرى  
 (يدخل) اما غريبه الشيخ نفص مافادنيش عن حاجه أبدًا  
 حسن:



عثمان:	ماتزعلش نفسك. هوا لازم كان شاف غلط
حسن:	لا لا لازم ارتشى
عثمان:	كلام فارغ
حسن:	اسمع. مافيش قدامى دلوقت غير السفر لأنى ماقدرش اقعد فى البلد دى بالحاله اللى إنت شايفها دى. آه والأدهى إنى باحب مراتى ولايمكنش اطلقها. فأحسن طريقه إنى أسافر واسيبها لوحدها شهر والا اتنين لحد ما تتغير وتعرف مقام جوزها ويستحيل أرجع فى مصر تانى إلا لما يقبضوا عليه
عثمان:	مين هو اللى يقبضوا عليه
حسن:	غريبه. الشخص اللى كان موجود مع مراتى
أم أحمد:	(داخله بدون أن ترى عثمان) عواف يا حسن بيه
حسن:	أهلا يا ست أم أحمد
أم أحمد:	يه. الست فين امال. أنا واخده على خاطرى منها
حسن:	أهى فى أودتها جوه. وجوزك عثمان افندى وبياه أهو
أم أحمد:	(تنظر لزوجها وتقول) إنت هنا يا منيل
عثمان:	أيوه. أنا هنا يا مراتى
أم أحمد:	إنت كنت بتقول رايح البنك وجاى تعمل إيه هنا
عثمان:	أنا لقيت البنك هنا قبض ومشى
حسن:	(لأم أحمد) يا ست أم أحمد بتقولى إنك زعلانه وواخده علي خاطرك من الست بتاعتى
أم أحمد:	أيوه. امال إيه. علشان لها عاده كل يوم حد نقابل بعض ونتفسح سوا والحد ده مافاتش علي هو أنا عره والا إيه
حسن:	(بتهكم) لأ العفو يا ست أم أحمد ماتأخذيهاش علشان كانت حضرتها مشغوله بتتفسح في جهة تانيه
أم أحمد:	يوه. يا ندامه. مع مين
حسن:	مع مين. اسألى جوزك أهه عارف الحقيقه. اما أنا حاطق. أنا
أم أحمد:	رايح اسافر حالا (يخرج) كفى الله الشر. حسن بيه ماله



عثمان:	مالوش. خناقه بسيطه
أم أحمد:	مع مين
عثمان:	بينه وبين الست بتاعته زى العاده
أم أحمد:	والآ من تحت راسك إنت
عثمان:	كسر راسك وراس أبوك. أنا مالى ده بيقول مراته كانت
أم أحمد:	بتنفسح مع واحد في جنينية الأزكيّة
أم أحمد:	يوه. قطيعه أنا اتخضيت. أنا كنت بحسبك إنت اللي رحى
عثمان:	اتفسحت معاها
أم أحمد:	أنا باتفسح إلا وياكى يا مراتى
عثمان:	وهى فين الست
عثمان:	جوه في الأوده بتاعتها
أم أحمد:	لما ادخل اشوفها (تخرج)
عثمان:	مراتى مجنونه وصاحب البيت أجن. المره رايحه جيب لى
	مصبيه أنا الحق علىّ اللي اعرف ناس زى دول. قال إيه عامل
	لى صاحب بيت. راجل مغفل ومجنون إخص إخص إخص
	(يدخل حسن بيه)
حسن:	صاحب البيت مين اللي مجنون ومغفل
عثمان:	(بخجل) صاحب البيت
حسن:	انى بيت
عثمان:	صاحب البيت اللي أنا ساكن عنده راجل مجنون
حسن:	ليه
عثمان:	علشان ياخذ أجرة الشهر مقدم ويجى بعد يومين يقول
	هات فلوس علشان قال إيه قال تراسينات. حاجات بلكونات
حسن:	لأ مالوش حق (ويتأهب للذهاب)
عثمان:	(يتف عليه)
حسن:	بتف على مين
عثمان:	على صاحب البيت
حسن:	لكن التفه جت علىّ
عثمان:	ماهو إنت راخر صاحب بيت



- حسن: يعنى كنت بتقول إن عندك مشوار لحد البنك علشان تودى  
فلوس
- عثمان: أيوه. إنت ابن حلال اللي فكرتنى. اما اوصل قبله لحد البيت  
أخذ الفلوس أحسن نسيتهم
- حسن: بقى كنت رايح تودى فلوس البنك. تقوم تنساهم
- عثمان: يا سيدى. جل من لا يسهو إنما قول لى إمتى ميعاد الوابور  
اللى حاتسافر فيه
- حسن: الساعه تلاته بعد الظهر
- عثمان: عظيم. أهه نبقى نتقابل عالمحطه. (لنفسه وهو خارج)  
توبه. مابقتش اتفسح مع جنس نسوان توبه توبه (يخرج)
- حسن: (يوصله ويضع الطربوش علي الترابيزة) إلا عبارة عثمان  
افندى دي اللي خارج على كونه يروح البنك يودع مبلغ وقال  
ينساه فى البيت
- (فى أثناء ذلك تدخل الست وتأخذ الطربوش وتخفيه وراء  
ظهرها)
- حسن: (ملتفتا فلا يجد طربوشه) الله
- الست: إنت بتدور على حاجه يا روحى
- حسن: بس بقى بلا روحى بلا زفت. فىن الطربوش
- الست: طربوشك. معرفش. حَب اروح ادور لك عليه
- حسن: روحى من وشى بالمعروف
- الست: ليه بس يا حيبى
- حسن: بقولك روحى من وشى. حيك برص
- الست: آه يا ربي قد إيه أنا مسكينه (تبكى وتستر وجهها بيديها  
فيرى حسن الطربوش فيأخذه)
- حسن: يالله هاتى الطربوش. أدينى مسافر مانيش راجع لك تانى  
(يخرج)
- الست: حسن حسن (تبكى)
- أم أحمد: اسم الله عليكى بتعيطى ليه ماتعيطيش يا قلبى
- الست: (تبكى) آه يا أم أحمد أنا رايجه أجنن



- أم أحمد: سلامتك. بعد الشر عليكى. إنشالله العدو اللي يجن ماتعيطيش ياخى قطعى عروق قلبى (تبكى معها)
- الست: إنت كمان بتعيطى علشان إيه. حسن قال لك حاجه
- أم أحمد: لأ جوزى عثمان قال لى إنكم اتخانقتم. لكن إيه السبب يادلعدى
- الست: السبب. حسن درى إنى اتفسحت مع واحد فى جنبنة الأزكيّة
- أم أحمد: يه. يا ندامه. له حق. موش عارفه إن الرجاله بيغيرم. مانتيش شايفه جوزى عثمان اللي زى لهطة الزفت بيغير علىّ وأنا اسمى أحلا منك شويه. وبس علشان كده
- الست: لأ. وعلشان كمان مابخلفش
- أم أحمد: ماهو إنت اللي الحق عليكى. دايرالى ليلاتى فى التياترات والباللوا والماللوا والفللوا. وهو فىن حسن بيه
- الست: زعل وسافر
- أم أحمد: ماتزعليش. أنا اجيبه لك على ملا وشه
- الست: جيبه ازاي يا أم أحمد
- موسيقى ١
- أم أحمد: بليم بخور جيب أبوه. مادام هو بيحب العيال أنا اجيب لك عيل من الاسبتالية اللي جنبنا وتعمليه ابنك. ونبعت له تلغراف نقول له الست ولدت. وتنه جاى حالاً ولايفهمش الحقيقه إلا بعد ثلاث أربع تشهر. ازيك فى الفكره دى بقى براقو يا أم أحمد. اما إن ساعدتيني فى العبارة دى. صحيح
- الست: تبقى حبيبه أحسن رايحه أموت يا أم أحمد
- أم أحمد: باقولك أم أحمد لما تشتغل تبقى صعب قوى (تنظر للخارج)
- أدى العيال الصغيره أهم جاين تعالى لما ناخذ منهم لعبه (يخرجون)
- موسيقى ٢: (رقصة العيال)
- بعد الرقص تدخل السيدات الأفرنك





بسم الله الرحمن الرحيم

يا أم أحمد . أما أن ساعدتني في العبارة وعلى وجهي تبتق  
يا أم أحمد . أما أن ساعدتني في العبارة وعلى وجهي تبتق  
يا أم أحمد . أما أن ساعدتني في العبارة وعلى وجهي تبتق  
يا أم أحمد . أما أن ساعدتني في العبارة وعلى وجهي تبتق

Danse Manque Musique

بسم الرضى . نفس السيات ان فرحت

Musique 2

M. 2

Mé on Dieu quelle longue ballade  
Nous en somme tous malades  
Voyons que l'on se repose  
On dirait de l'ankylose  
Ma foi c'est pas comique  
J'ai des coliques

Un aussi long voyage  
C'est pire qu'un naufrage  
Les sacrés wagons lésés  
Nous ont tous démolis  
Ça vous rend abrutis  
Tout comme Willis



Mon Dieu quelle longue ballade  
Nous en sommes tous malades  
Voyons que l'on se repose  
On dirait de l'ankylose  
Ma foi c'est pas comique  
J'ai des coliques  
Un aussi long voyage  
C'est pire qu'un naufrage  
Ces sacres wagons lits  
Nous, ont tous démolis  
Ça vous rend abrutis  
Tout comme [willg]  
D'abord la bourricade  
Cette marche pour boutades  
Ensuite les omnibus  
Ça nous remplit de puces  
Surtout par ces temps de fièvre de typhus

M 2

Mais où est donc votre père pour qu'il nous donne  
des nouvelles

Claude

Malheur ! Hassan a abandonné sa femme

Violette

Mais pourquoi

Claude

C'est simple voilà, une fainéante qui n'arrive même  
pas à lui faire un enfant! Mais ne vous désolés pas.. je  
vais avoir secours a un stratagème qui me garantira  
le retour de Hassan dans trois ou quatre mois

Violette



Voyons lequel ? Vous  
Je vais lui faire adopter un enfant Clav.  
Mous I

Un nouveau né ? Vous  
Oui mais pas tout de suite dans Clav.  
quelques mois et comme Hassan  
adore les enfants je lui écrirai de  
temps en temps pour le préparer  
à la bonne nouvelle. (brut) 3

Du est ce que c'est ça Vous  
C'est la famille de mon gendre Cl.

Munîque ? توفى فاطمة - لوليا لاجره  
دي فاطمة العروسه  
نواكشوتيه دوجولككم  
نواكشوتيه دوجولككم

Que voulez-vous tas de sauvages  
Sortez sans trop de tapage  
Ou je vous en lève les tripes comme ça  
Et vous mets dans une cage

عليه ترعفو وانا قوتو بناء الكونانو



Voyons lequel?	Tous
Je vais lui faire adopter un enfant	Claude
	Musique 1
Un nouveau né?	Tous
Oui, mais pas tout de suite dans quelques mois et comme Hassan adore les enfants je lui écrirai de temps en temps pour le préparer à la bonne nouvelle (bruit)	Claude
Qu'est ce que c'est ça?	Tous
C'est la famille de mon gendre.	Claude
(تدخل فامليه)	Musique 2

### لحن المشاجرة

يا خبر اسود خدو بالكم      دى فاملية العروسه  
 نهاركو [مين] روجو لخالكم      نتايات زى البسبوسه

Que voulez vous tas de sauvages?

Sortez sans trop de tapage

Ou je vous enlève les tripes comme ça

Et vous mets dans une cage



ففتح لنا ولكم محضر وعلينا أيضا الاربون كاتو  
 حاسب منهم يا بوظاظم واحاينتمو قريظاطنا  
 يا حيا قويي ليمه ابوظاظمي وي حونو حونولنا وراطه  
 Mais que desirient-ils ces cancellés.

عيب بلو زويديس يا عينه  
 يا امامني انصني كرسني لله موشا هاننه علي  
 حه ابنا مالكو وماله خويشتكو سيوه فحله  
 جوزتوهاله قوطه طامير في طيه وماله  
 Eh bien tenez ça

R1

اه يا حيا  
 لو ابنا لني كرهاتي  
 عيب يا حيا زويديس  
 ولو ابيت وياك في قاره قول الازكبه  
 فونونما ع اللراكونان على ايه بز عفو وقتاكو  
 ففتح لنا ولكم محضر وعلينا أيضا الاربون كاتو

R2

تاره



فوتو بنا عَ الكراكوناتو  
علينا إحننا الأبوكاتو  
دا حانتفوا شاعر بطاطنا  
وى [حو نو] خشلونا مراطنه

على إيه تزعقو وتهاتو  
يفتح لنا ولكم محضر  
حاسب منهم يابو فاطمه  
ياخى قومی يلعن أبو ظرفك

Mais que désirent-ils ces canailles?

لكن موش هايينه عليّ  
خدو بنتكو سيبوه فى حاله  
طامعين فى طينه وماله

عيب بلا تهويش يا عينيه  
ياما نفسى أنط فى كرشك  
حسن ابننا مالكو وماله  
جوزتوهاله قونطه

Et bien tenez ça

طيب تعالو هنا يا حراميه  
إيه الرأى يا أفنديه  
لاعملكم عمليه  
فى قاره قول الأزيكيه  
على إيه تزعقو وتهاتو

آه يا خشمى  
لحسننا بكس لكن هاشمى  
عيب يامدمام زنوباك  
ولو [أبييت] وياك  
فوتو بنا عَ الكراكوناتو

ستار



المضى الثاني

ترنو الساءه مادام صميم فطرح المهره - شفق ام احمد

انت صبي يا ام احمد على ابيه الت

رداظم ما تحافسه انما علبت كل ترفيقها واهي الحيله انطقت على ام احمد

صديك وبيت لفراف انما جاء بكرة

انما سطره قوي يا ام احمد الي صديك تبي لم في فوس علامه الت

ولاد اجوز شي على

Musa I

ألا المدبول علامه عثمان جزري | التفراف الي بقعة ابلادح / فلك ايم ام احمد

أضيق يا صديك | ان الت يتاعتك خفت / وحي وانقر طيبيصه

طبيصه بخر | ولام احمد تبلم عليك | وانا صديك الكوريات بعاته

الزاد علامه تبي في كمن عمه وقوله انما علمنا لاراد علامه الحله

فطلى عليه ام حم الظهور يا سات (تدري الكوريات) الحله

احنا الكوريات العينو الزاد اصلا خلقينه

هنواي  
Musa 2

فقتنادي ولطقتنا مالموريات في الفانغو

من صفرنا بغيرم

التي نغزنا يا افندي الدجل في كل الدنيا

والترنواه الديرمي عقولهم كذا اسكوننا

واجوازهم في ابيهم

تبقى الموه ههنا صفنا عندهم ابرامينو

## الفصل الثانی

ترفع الستار عن مادام حسن بيه تصلح المهدي

الست: يا ترى أم أحمد عملت إيه (ضجه وتدخل أم أحمد) هيه إنت  
جيتي يا أم أحمد عملتي إيه  
أم أحمد: ماتخافيش أنا عملت كل ترتيبي واهي الحيله انطلت على  
حسن بيه وبعث تلغراف إنه جاي بكره  
الست: أنا مبسوطه قوى يا أم أحمد اللي حسن بيه بقى له فى  
تونس تمان تشهر ولا الجوزش علىّ

موسيقى ١

أم أحمد: إلا المدهول على عينه عثمان جوزى. التلغراف اللي بعته  
امبارح قال إيه. اهنك يا حسن بيه إن الست بتاعتك  
خلفت. وهى وابنها طيبين بخير وام أحمد بتسلم عليك.  
وانا حتى وصيت الست الكوديا بتاعة الزارعلشان تيجى  
تعمل كده عقد ونقول له إننا عملنا لها زار علشان الحيله  
تنطلى عليه.

موسيقى ٢ أهم جم اتفضلوا يا ستات (تدخل الكوديات)

(الحن الزار)

احنا الكوديات الفينو الزار احنا خالقينه  
خفتنا دى ولطافتنا ماتلاقيهاش فى الكازينو  
من صغرنا بنبرم  
النبي تعذرنا يا افندى الدجل فى كل الدنيا  
واكتر نسوان الأيام دى عقولهم كدا سكسونيا  
واجوازهم فى أيديهم  
تبقى المره راهنه صيغتها عند عم أبرامينو  
قال تعمل زار فى بيتها وجوزها طالع دينه  
وانا نازله على عينهم





قال نعي زارني بيتك وجوز طاهر دينه

وانا نازل على عنينهم

قال جيتي خلصه الحان الازرق لأكبر

يا حتى اطلعني دي امو صلصه دا المحه الي مغربني

أصب يا حتى عليهم

لولا حزن صوه ومجدي كان يضربك ولا يبالي

ينزل ولا يضرب ويرقع وهي تروق طولاني

نون بريد مزهم

لصدي بناي دلوقت عامل لي بناي اكونك

متي عاجبه الراد قال يا حتى تقولي اني ام نقولك

هو مني زيرهم

الله يجاري العدن هو اللي حاجيب دغنا

علايه يا حتى يوه برون دا الراده طبل وحقني

نفضل كنه غانزلهم

رعد (من) حوتس قوتس برطوس منطاش فاشي

الرجال

ارمي اتم دول الجاليه والابلاسي

النوان

ارمي يا قاروي يا كركوي ما تلتراكي

الرجال

زار ايه واعضائيه ايه دي اهوريايه يفتسته

أصا ملوك الحان وكلاينا بافتسته دراج

سبحي دي اكل طيبي طوف طاف



قال جنتها مش خالصه الجان الأزرق راكبها  
ياختى اطلعى دى أمور صالحه دا المحن اللى معذبها  
أحيه ياختى عليهم  
لو لها جوز صبوه ومجدع كان يضربها ولا يبالي  
ينزل فيها يضرب ويرقع وهى تـرورق طوالى  
نسسوان بُريه منهم  
لَقَندى بتاع دلوقت عامل لى بتاع اسكولا  
مش عاجبه الزار قال ياختى تقوليش ابن أم نقولا  
وهو من زينهم  
الله يجازى التمدن هو اللى حايجيب دغنا  
على إيه ياختى يوه بردون دا الزار ده طبل ومغنى  
نفضل كده غايـزنهم

الرجاله (تدخل) حوش فوش برطوش منطاش فاش  
النسوان أدي أهم دول الدجالين ولا بلاش  
الرجاله إوعى يا قاروبه يا كركوبه ما تشلاقيش  
زار إيه عفاريت إيه دى أمور باميه يغنيش  
إحنا ملوك الجان وكلامنا مافيهش بواخ  
شيخ بيخ أكل طبيخ طوخ طاخ

النسوان يا لهوى دول حيعفرتو جتتنا تمام  
روحو بلا تلافيح جاكونايبه فلفتونا بلا كتر كلام  
الرجاله زاركم ده خوته وقلقه وقلق مادام  
أما احنا دجلنا دوكة وبسيط يا مدام  
شمهورش خورش فورش طلسمنا خفيف  
نسحر ونطالع من البولودوج حلاليف  
النسوان والله صدقتم شغلنا كله ده دجل ونهب  
الجميع إنتم حراميه واحنا أبالسّه أولاد كلب  
النسوان حيث كده يالله بنا خشم عشرة تفقير  
النسوان المريوحه فى بلادنا كتير



الرجاله الجميع	دلوقت النقرة جيبهم حالاً يا أمير فليحسى الحبشنتق فلتحسى التعامير
أم أحمد: الست:	ازيك بقى فى الجماعه بتوع الزار دول على كيفك تمام عثمان أفندى لسه ماجاش
أم أحمد: عثمان:	زمانه جاي (من الخارج) أم أحمد
أم أحمد: عثمان:	أهه جه المنيل. تعالى هنا عملت إيه. لقيت المرضعه لقيت المرضعه. لكن يكون فى معلومكم إن لما يكون عندكوا شغلانه زى دى تبقوا تكلفوا بيها واحده ست زيكم
أم أحمد:	مش راجل زي طيب. واحنا كان عندنا فضا ولارحناش. أديك شايف لا السريبر بتاع النونو خلص ولا التقميطه ولا حاجه ابداً. وهو قال اسم الله عليه حاجبوه لنا بكره اسم الله عليه إيه كمان؟
عثمان: أم أحمد: عثمان:	اسم الله عليه النونو. عقبال ما اشدوف عوض منك. يا قادر لكن احنا مش فى كده. دلوقت بقت الساعه كام وانا لسه مادقتش الأكل
أم أحمد: الست:	يا كبدى ياخويا. والنبي يا ست صحيح احنا اكلنا ونسيناه ماتزعلش يا عم عثمان. أنا اروح اجيب لك تاكل
عثمان: أم أحمد:	لا ماتروحيش إنتى يا ست. أم أحمد اللي تروح ماياكلش إلا من إيدى المنيل (تخرج)
عثمان:	ماياكلش إلا من إيدى المنيل. أنا باكل من إيدك إلا الضرب يا بنت المركوب
الست:	قول لى يا عم عثمان. إنت دلوقت بطلت تروح جنينية الأزكية
عثمان: الست:	بس بس. اعمل معروف ماجيبش السيره اللي خرب بيتى ليه يا عم عثمان!
عثمان:	ماهه الشيخ نفض خبط القرشيين اللي كانو ويايا والعباره بقت على بياض



- السبت: معلهش يا عم عثمان  
عثمان: واللى أسخّم من كده.. المره مراتي ماسكه فتيّ علشان  
أم أحمد: أجيب لها ولد صغير. مش عارف إيه اللي طالع في مُحّخه  
عثمان: (داخله) أدبني لاجل بختك لقيت لك ورك أهه يا منيل  
الخادم: أيوه دلوقت مراتي صحيح  
السبت: (داخلًا) ستي فيه تلغراف أهه  
عثمان: تلغراف. دا لازم من حسن بيه. اقرأ لنا التلغراف ده يا عم  
عثمان: عثمان  
أم أحمد: (يقرأ) أيوه دا من حسن بيه. من إسكندريه  
عثمان: أهى دى بربرى  
عثمان: اخرص بربرى فى عين أبوك. من اسكندريه بيقول حاضر  
السبت: الليله لأنه كسب يوم فى [الكورنتنا]  
أم أحمد: الليله الليله. حانعمل إيه دلوقت يا أم أحمد  
عثمان: قوم قوم بلاش أكل دلوقت. يالله على الإسبتالية اللي  
عثمان: جنبنا وهات لنا عيل منها وتنتك جاي  
السبت: موش بس لما الواحد ياكل لقمه  
عثمان: معلهش علشان خاطري يا عم عثمان  
عثمان: كل حاجه علشان خاطرك (ويخرج)  
أم أحمد: وانتي دلوقت ماعليك إلاّ خطى شوية كركم فى وشك  
عثمان: علشان تبقى زى النفسه تام. إنما قولى لى إنت وصيتى  
السبت: الخدامين والّا إيه  
عثمان: وصيتهم وديت لهم فلوس. أه بس أنا خايفه احسن عثمان  
أم أحمد: افندى مايجبش لنا عيل ويطب حسن بيه جوزى  
السبت: ياختى ومالك مرعوبه كده ليه  
عثمان: أه يا أم أحمد أنا خايفه إن المسئله تكبر وربما يحصل فيها  
أم أحمد: طلاق  
السبت: ياختى [حاكم] طلاق  
عثمان: لأ يا أم أحمد. سيب خراب البيوت وشقا العائلات هو الطلاق



(ضجه)

أم أحمد: دول إيه دول كمان  
الست: (تنظر) دول الستات معارفنا المطلقين من اجوازهم دلوقت  
تسمعى حايقولوا إيه. اتفضلى يا ست إنت وهيه (يدخلوا  
السيدات)

موسيقى ٢

(لحن)

والله يا ناس بعد اللي شدفناه احنا احسن واضمن اساس  
للعائلات هو الوفاق بين الزوج وزوجته فى الأخلاق  
وبخلاف كده تبقى العيشه مقننله. اهلنا جنو علينا  
[استبدوا] وإيه فى ايدينا. جوزونا ظلمونا ليه اللي يساهل فى جواز اولاده يا ناس  
يكون ظالمهم وجنى على هناهم بايديه  
أنا اهلى يا بيه جوزونى لشايب عنده زي بنات  
لما الصغار زي تتجوز راجل عجوز يدخل لى مبوز  
ازاى اعيش يا ناس وياه

الصبيه إن ماكانش جوزها صغار حليوه تلوى له بوزها  
يستحيل يعيشم فى تبات عدم مراعات السن فى الزواج يا ناس  
دا شى مجرب ياما هد كيانه عائلات  
أنا جوزى كان الله لا يسامحه عنده على ثلاث نسوان  
عيشة إيه دى اللي فيها ضراير ببقى عاديكو الراجل حابر  
حابرضى مين ويمازج مين لما كان يجى يبوس له واحده  
يغيروا التانيين جاتهم لحد اربع نسوان مصيبه يا بهوات.  
تعدد الزوجات بالتهور ده يا ناس دا شىء يجنن ياما هد كيان عائلات  
لما الراجل يبقى له متريسه داير يرافق صبح ومسا ومراته زابلها  
فى البيت. زوجتك ازاى لما تخونها خرص على كرامتك وتصونها  
راعوا العدل يا ناس حيوه. الراجل من دول لازم يحترم ويصون  
كرامة زوجته اكثر من [دية] وامه وابوه



داخله مع الست) ورينى وشك. أبوه براوه. مضبوط	أم أحمد:
ست. ست. حسن بيه جه	الخادم:
جه. حانعمل إيه يا أم أحمد	الست:
يلله نامى ونازعى	أم أحمد:
معرفش اعيأ ازاي	الست:
أنا اعلمك العيا كبدى على. اللي عييت بالأسبانيوله ١٥	أم أحمد:
مره السنادى	
(محادثة بين أم أحمد والست. وبعد ذلك يسمع صوت	
حسن بيه من الخارج)	
أهلاً وسهلاً حسن بيه. يتري فى عزك. انشالله	أم أحمد:
(داخلاً آه يا ست أم أحمد أنا راح الجتن من فرحتى	حسن:
عوaidك ياخويا	أم أحمد:
وازيتها يا ست أم أحمد	حسن:
عال قوى ولدت وقامت بالسلامه	أم أحمد:
واسم الله عليه ازيه	حسن:
اسم لله عليه نزل صلاة النبى زى القمر ليلة ٣٣ زي اللي	أم أحمد:
كانت اتوحمت على عثمان جوزي	
ليه. هو بربرى	حسن:
لا موش بربرى. نزل لونك كده	أم أحمد:
وهو فين يا ست أم أحمد. اظن دا سريره.	حسن:
حسن انت هنا	الست:
أيوه يا عزيزتى	حسن:
تعالى اسأل أم أحمد. قد إيه أنا كنت زعلانه	الست:
من القلب للقلب رسول	حسن:
من القلب للقلب لميه بساروخ	أم أحمد:
شوفى يا ست أم أحمد مسكينه وشها بقى جنسه إيه	حسن:
معزوره الولاده صعب قوى. بكره إنت راحر تولد وتشوف	أم أحمد:
هس. اسمعوا. اسم الله عليه بيتحرك فى سريره (ثم	حسن:
يذهب الى السرير وينظر فيه) الله. فين ابني امال	



- أم أحمد: يمكن خطفته القطه  
حسن: ازاي  
أم أحمد: أيوه. ماهو الولد نزل زفر  
حسن: ازاي الكلام ده  
أم أحمد: ابنك خده عثمان افندى جوزى علشان يفسحه  
حسن: ليه. مافيش مرضعه  
الست: كان فيه مرضعه  
حسن: وراحت فين  
أم أحمد: طردناها  
الست: أيوه  
حسن: طردتوها ليه  
أم أحمد: لبنها قطع  
الست: واجننت كمان  
أم أحمد: أيوه واجننت  
حسن: اجننت. اعوذ بالله. طب أنا داخل علشان اغسل وشى من  
تراب السفر  
أم أحمد: يلزم وخذلك دوش كمان  
الست: حانعمل إيه يا أم أحمد. أهه عثمان افندى غاب  
أم أحمد: اسمعي. أنا سامعه حس رجلين على السلالم  
الست: لازم هوأ عثمان افندى  
أم أحمد: جبنا سيرة القط جه ينط (يدخل عثمان) تعالى هنا قرب.  
روحنا بقت فى ركبنا  
عثمان: أنا ركبى اتكسر خالص. آدينى جبت الولد من الإسبتالية.  
بس الرئيسه بتاعة الإسبتالية قالت على شرط إذا كانت أم  
الولد موش تبعت التنازل رجعوا الولد تانى  
أم أحمد: طيب اسكت يا منيل ماتزعمش. اتكلم بشويش. بشويش  
قوى  
عثمان: بشويش. (بتكلم بصوت غير مسموع)  
أم أحمد: إيه ده. عليها سنه



- عثمان: (بصوت معتدل) الرئيسه بتاع الاسبتالية. موش كان عايز  
يدينى الولد (بزعيق) إلا إذا كان أم الولد تبعت  
اسكت اسكت ماتزعقش  
أم أحمد:
- عثمان: ما ازعقشى ليه. أنا حرامى. الرئيسه بتاع لسبتاليه  
أم أحمد:
- عثمان: ماتزعقش حسن بيه جه  
عثمان:
- أم أحمد: اوعى جيب له سيره يا منيل إنك جبت عيال من الاسبتالية  
عثمان:
- الخادم: لا موش حا اجيب سيره ولا تنازل ولا حاجه  
عثمان:
- عثمان: (داخلاً) إلحقى يا ست الرئيسه بتاع الإسبتالية جت بره  
عثمان:
- الست: ماتخفش لازم جابت التنازل  
الست:
- عثمان: روح هات منها التنازل  
عثمان:
- الخادم: يا سلام. نفضل كده فى تنازل وتطالع. لا نازل ولا طالع  
الخادم:
- عثمان: (داخلاً) الرئيسه بتزعق وتقول. إن أم الولد مابعتنش التنازل  
وعايزه الولد حالاً  
حسن:
- أم أحمد: (داخلاً) تنازل إيه  
أم أحمد:
- حسن: لا بس عثمان جوزي موش راضى يتنازل عن حب ابنك  
حسن:
- أم أحمد: وهو فين عثمان افندى  
حسن:
- أم أحمد: أهه عثمان  
حسن:
- عثمان: أهلاً وسهلاً (يسلم على عثمان) سلام إيه ده يا عثمان افندى  
عثمان:
- حسن: دا سلام آخر موضه  
حسن:
- عثمان: فينه اسم الله عليه  
عثمان:
- حسن: اسم الله عليه في سريره. بس مافيش تنازل  
حسن:
- عثمان: قد إيه يا عثمان أفندى. أنا ممنون منك إنت والست أم أحمد  
عثمان:
- حسن: فى الجميل اللى عملتوه ويابه  
عثمان:
- حسن: ربنا يستر يا سيدى  
عثمان:
- عثمان: لما اروح اعمل تذاكر لأصحابى علشان عزومة السبوع  
حسن:
- عثمان: (ويخرج)  
عثمان:
- عثمان: أيوه واجب. (للمست وام أحمد) أيوه هاتوا الولد نديه للرئيسه





- أم أحمد: تعالی بلاش حنجله. يلله روح اتدبّق لنا على عيل تانى قوام  
عثمان: أنا بطلت اتدبّق على عيال. روحى إنت  
الخادم: (داخلاً) ست ست اخت الغساله جايه الغسيل وسخ  
وبتقول إن اختها ولدت اتنين فى بطن وعلشان كده ما  
قدرتش تغسله
- الست: ابعتها خليها تيجى (يخرج الخادم) شوف يا عثمان الغساله  
ولدت اتنين فى بطن
- عثمان: الغساله. الغساله الفقيره المسكينه ولدت اتنين فى بطن  
وحضرتكم اتنين موش قادرين تعملوا واحد بس  
فاطمه: (داخله) عواف يا ست أم أحمد ازيك يا ست  
أم أحمد: أهلاً وسهلاً ازيك يا فاطمه. والله أنا فرحت لقيام أختك  
بالسلامه
- فاطمه: إنشالله تسلمى. يه يا ندامه. ودا إيه ده كمان  
أم أحمد: دا جوزى
- فاطمه: إنت جوزها ياخويا
- عثمان: لا موش جوزها
- فاطمه: امال إنت إيه
- عثمان: أنا صندوق الزباله بتاع البيت
- فاطمه: ياختى ياختى عليها وعلى بطتها ياختى عليها وعلى  
بطتها
- عثمان: ياختى عليها وعلى عميتها ياختى عليها وعلى عميتها
- فاطمه: يا حلاوه يا حلاوه وبيمشى وبيمشى
- عثمان: المره فاكرانى [حباره] بنت المركوب. إنت اللى ولدتى اتنين
- فاطمه: طب شيل إيدك من علىّ. إنت موش سامع والا إيه بقول لك  
شيل إيدك من علىّ
- عثمان: يا عنى حطيت إيدى على العتبه الخضره
- أم أحمد: قولى لى ياختى. اختك موش ترضى تدينى ولد من أولادها  
علشان الست تربيته وتعمله ابنها لأنها بتحب العيال



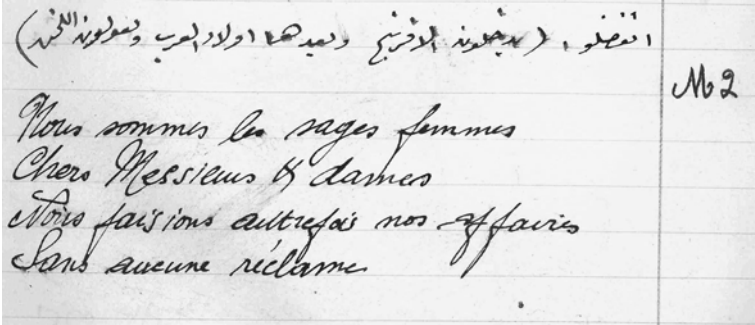
- فاطمه: يا ضنايا يا اختى ترضى. لكن موش عارفه إن كان جوزها  
يرضى والألاً
- أم أحمد: إنت تكلميها وبنفسك ترضى. روح وياها يا عثمان هات  
الولد
- عثمان: أنا ما ارحش إلا لما جيب تنازل من أبوه. موش بس نفضل  
جيب فى أولاد الناس كده من غير تنازل
- أم أحمد: روح بس إنت مالك. بس لما تيجى تبقى تعمل إشاره علشان  
حسن بيه مايخدش باله
- عثمان: إشاره زى إيه
- أم أحمد: ابقى صفر
- عثمان: واللى مايعرفش يصفر
- أم أحمد: طيب اعوى زى الكلب
- عثمان: اخرس كلب فى عينك. أنا حينونو زى القطط
- أم أحمد: أدى حيلة البراره
- عثمان: يالله يا ستى
- فاطمه: مين حايروح ويايا
- أم أحمد: جوزى عثمان
- فاطمه: لا دا وشه ضلمه يتوهنى
- عثمان: نبقى نشترى شمعه ياللا قدامى (تخرج فاطمة)  
أى إى. شوف المره عامله زى السحلية (ويخرج)
- الست: اما ارواح اشوف حسن بيه لا ياخد باله
- أم أحمد: وانا ارواح المطبخ (حصل ضجه)
- الست: إيه دول يا أم أحمد
- أم أحمد: دول اللعب بتوع العيال. لما ننده لهم علشان ننقى لنا لعبه  
لاسم الله عليه
- موسيقى ٢
- أم أحمد: (يدخلوا الرقصات وتخرج أم أحمد والست)  
(أم أحمد والست داخلين) شفتى اللعب
- الست: أيوه. بس أنا فكرى مشغول علشان عثمان أفندى غاب  
(من الداخل) ناو ناو ناو
- عثمان:



أهه جه	أم أحمد:
(داخلاً) أم البننت بتقول لكوا اوعلوها	عثمان:
بنت. احنا قايلين لك هات ولد	الست:
بنت إيه. إنت ما تعرفش إن حسن بيه عارف إن عنده ولد	أم أحمد:
ولد بنت يعنى هو راح يفتش	عثمان:
أهه النهايه تقضى ليلتها وبكره يجيب لنا غيرها (لست)	أم أحمد:
إديله الولد بتاع الريسه يوديه لها	
خد الولد وديه بس اوعى حد يشوفك	الست:
هاتى (ياخذ الولد ويخبه ويهم للخروج فيدخل حسن بيه)	عثمان:
(داخلاً) عثمان أفندى على فين	حسن:
على الله	عثمان:
إنت كنت رايح فين	حسن:
رايح فى داهيه	عثمان:
بقى موش تيجى تقعد شويه	حسن:
لا ماهو بس	عثمان:
بس إيه	حسن:
الولد حايفلفط يا ست (يتسخ الولد)	عثمان:
إيه ده إيه ده	حسن:
لا بس عندى خُراج وفتح	عثمان:
يا سلام كل ده خُراج	حسن:
دا كان أكبر من كده وفش	عثمان:
خُراج ورينى (بنظر) إيه ابنى. واخد ابنى ورايح على فين	حسن:
لا بس كنت رايح اشممه شوية طراوه. قام شممى ربحته	عثمان:
الوحشه	
طراوه بالليل يا عثمان أفندى. لا دا لازم ينام فى سريره	حسن:
(يذهب يريد أن ينيمه فيرى طفل آخر) الله. دا فيه ولد تانى	
يا مصيبتى رحنا فى داهيه	أم أحمد:
	والست:



(لعثمان) دا إيه دا كمان	حسن:
دا اسم الله عليه نمرة آ	عثمان:
نمرة آ إيه فهمونى	حسن:
ما هو بس حاكم	عثمان:
حاكم الست فضلت خيرك جابت اتنين فى بطن	أم أحمد:
طب وليه مافهمتونيش من الأول	حسن:
علشان تبقى الفرحة دويل	عثمان:
بقى أنا دلوقت عندى ولدين. يا فرحتى يا فرحتى	حسن:
يا تغفيلك الوحش (ضجه من الخارج)	عثمان:
	موسيقى ١
إيه دول	حسن:
دول الدايات الأفرخ جاين علشان حفلة السبوع. اتفضلوا	أم أحمد:
اتفضلوا. يدخلون الأفرخ وبعدها أولاد العرب ويقولون	
(للحن)	



Nous sommes les sages femmes	موسيقى آ
Chers Messieurs et Mesdames	
Nous faisons autrefois nos affaires	
Sans aucune réclame	

ستار



بعض الثالث

منه (ترفع لسانك عن حسيه وثمانه وانساك وامرهم)  
منه من كان يهددني اني افسدك المدي في قوسه وارجو الا ارجي مرثي

صالحه اسنذ ولكن من الواجب اني انهم بدري موصلا لانه يعودهم

عدي لاسر. موصلا لك والاراه

عنانه واجب (مجموعه من)

الهمه تعالوا هنا. يعني لو كنت خفا البراد وخطبت به حلات الماكوس

دي مانتس جدي داكرا

ثمانه انا محمر ايه. انا جاي خابج وده منديه ارجو اهل

(ضمير منه الخابج)

Laissez moi paner

اريس (منه الخابج)

## الفصل الثالث

(ترفع الستار عن حسن بيه وعثمان والست وأم احمد)

- حسن: مين كان يصدق إني اغيب المده دى فى تونس وارجع الاقى  
مراتى مخلفه اتنين. ولكن من الواجب إني انيهمهم بدرى  
موش لازم اعودهم على السهر. موش كده والا إيه  
واجب (يخرج حسن)  
عثمان:  
أم أحمد: تعالى هنا. يعنى لو كنت خدت الواد وخطيت برجلك  
المكسوره دى ماكنش جرى دا كله  
عثمان: أنا اعمل إيه. أنا جاي خارج وحسن بيه راح داخل (ضجه من  
الخارج)  
الريسه: (من الخارج) Laissez-moi passer  
الخادم: (داخل) ستى ستى. الريسه بتاع الاسبتاليه. بتزق بره  
وتقول أنا عاوزه الولد  
الست: يا مصيبتى. راح نعمل ازاي يا أم أحمد  
أم أحمد: (لعثمان) يالله اخطف رجلك على الغساله هات منها  
البنت التانيه  
الست: أيوه. اعمل معروف يا عثمان أفندى  
عثمان: (يهم للخروج فيدخل حسن)  
حسن: عثمان أفندى. رايح فين  
عثمان: في داهيه  
حسن: في داهيه يعنى إيه قولى بالذمه إنت رايح فين  
عثمان: مابقاش عندي ذمه  
حسن: يا راجل بلاش هزار. قول لى كنت رايح فين  
عثمان: طيب لا. بس كنت رايح عند الغساله  
حسن: ورايح عند الغساله تعمل إيه  
عثمان: رايح عند الغساله.....



أم أحمد:	الغساله وقف
عثمان:	أيوه. الغساله وقف
حسن:	وقف يعنى إيه
عثمان:	يعنى مايجوزش فيه بيع ولا شرا
حسن:	الله يجازيك. طيب ورايح عند الغساله تعمل إيه
عثمان:	رايح عند الغساله اجيب يا سيدى... (تحصل مشاوره بينه وبين أم أحمد)
حسن:	(بحده) جيب إيه
عثمان:	بس طول بالك. رايح اجيب الهدوم النضيفه. مبسوط يا سيدى
أم أحمد:	يا واد يابن القرعه
حسن:	طيب كنت قول كده من الصبح يا سيدى (ضجه من الخارج)
عثمان:	إيه الزيته اللي بره دى
أم أحمد:	آه. دى الريسه بتاع الاسبتاليه
حسن:	(مقاطعه) دى الوليه اللي كانت عندنا ولبنها قطع
الست:	(لعثمان) إيه هي اللي لبنها قطع
عثمان:	أيوه. اللي كانت عندنا واجننت
حسن:	أيوه. اللي اجننت
عثمان:	إيه هي اللي اجننت
حسن:	أيوه. اللي لبنها قطع
عثمان:	إيه الكلام ده
أم أحمد:	أيوه. اللي اجننت اللي لبنها قطع. اللي لبنها قطع اللي اجننت
عثمان:	(مشيره لعثمان) أيوه. المرضعه
حسن:	أيوه. المرضعه
عثمان:	يا سلام يا عثمان افندى. قد إيه فى مصر ولا تعرفش تقول المرضعه
عثمان:	ما أنا اللي لسانى بايظ
أم أحمد:	وكمان جنانها مهياً لها إن لها عندنا ولد



الست: وكمان بتقول إنها ريسه فى الاسبتاليه بتاعت الأطفال  
اللى جنبنا  
الريسسه: (داخله)

Enfin j'y suis, ah le bébé. Donnez le bébé  
هات الولد. جيبوا الولد.

حسن: اسمعى يا مدام إن كنتى مجنونه روحى العباسيه احنا  
موش عايزين هنا شمطه

الريسسه: Chamatah! ça c'est trop fort

أنا الدركتريس بتاع الأوبیتال. أنا عاوز...

حسن: مفهوم كل الكلام اللى عاوزه تقوليه.

أم أحمد: عيب يا مدام فجله

حسن: استنى دلوقت تمسك البيبيه. اسمع يا عثمان أفندى. خد

الوليه دى وبلغ عنها إنها مجنونه. (للمدام) روحى وياه يا

مدام. وهو يدك البيبيه

الريسسه: Enfin te voilà barbarin

(تخرج الريسه وعثمان)

حسن: أنا لازم ارواح ابلغ فى القسم عن الوليه المجنونه أحسن ربما

تيجى وتخش وتسرق عيل من الأولاد (ويخرج)

موسيقى ١

أم أحمد: اهه. خروج حسن بيه جه طيب لنا. دلوقت جوزى لما يوصل

الوليه الريسه ينزل على بيت الوليه الغساله ويجب

البت التانيه

الخادم: (داخلًا) ست ست. جماعه برابره معارف عثمان أفندى جاين

بهنوكى

الست: خليههم بتفضلوا (ويخرج مع أم أحمد)

موسيقى ٢





غزيرى د اهلينا بارغوى سكيمنه  
 يا سنج رضا كفايه رضا بركه علينا  
 اما ليقاسى يا نهوانت ويا اما الراس الصخرى عرونا  
 على الله قدسنا اللوحات والملائك والامونا  
 يهرودى شترى يا ابى فى اكل العكس يا هوانى  
 ما فيسكه سلم وديرانى  
 ههرا يلد ابونا وختنا وديالنا يا ريشه اللوحات ابونا  
 رضا به فى حالنا يا هو على المنزلة وصيا بل لها تقام  
 واهنا لوفند يا بويه ولىه ترضى كى غريم ما سونه  
 لشقيه ايه ما هو انما الى خلقناها وقفالها لبعناها  
 يا ناس رى اليوليقه رى جام بوسكه هقير وشى يا هو  
 غزيرى داسى فيلم وى روى بسى يا هو انما ما بيبره حى  
 وما بيا سكه بالاسياتنا ركموا عينا زعيم كى شلوى



(الحن)  
اشنجرى داموليناياروحى مسكجنا  
يا شنيخ دحنا كفايه رضا ريك علينا  
ياما بنقاسى يا بهوات  
وياما الناس عيرونا  
على خدمتنا للخواجات  
والمدامات ولا مونا  
يهودى تركى يابانى  
فى أكل العيش ياخوانى  
ما فيش مسلم ونصرانى  
هجرنا بلاد ابونا [ونخلنا] وعيالنا  
يا ريت اللى جابونا سابونا هناك فى حالنا  
ياهو حتى الحزينة وصبيانها لها نقابه.  
واحنا كومنده بوابين وليه نفضل كده غلابه.  
[ماسونيه] بلشفيه إيه ماهواحنا اللى خلقناها  
[وقت] فهموا معناها  
يا ناس دى البولشفيه  
دى حاجه موش هفيه.  
دا شنى ياهو غريزى  
دا شنى فيكم وفى  
لامتى بس ياخوانا  
ما بين يحيى وما يحياش  
يا اسبادنا اسمعوا منا  
نصيحه كده عالماشى



ب	أعلى معروف وروعي انت يا أم الحمد قبل ما يجي حسنة بيته
امحمد	ايوه يعني انا اروح انا هو يروح يعمل حاج (وتخرج)
ب	ايها ارحم اروح اولاد (تخرج) (يعني عتامة بالراح)
ايس	laissez moi passer je veux voir ce bled (عنه التاجر)
عتامة	(نظرة الخوف)
ايس	laissez-moi passer je vous din (عنه التاجر)
عتامة	(يعني تخا السرير)
ايس	Où il m'a échappé! Mais c'est (عنه)
	bien ce qui il est entré. Able bandit
	Il faut que je le rattrape (تخرج ايس)



- الست: (داخله ومعها أم أحمد) عثمان افندى لسه ماجاش. نعمل  
إيه؟
- أم أحمد: ماتخافيش دلوقت يجى حالاً ولازم يجيب البننت وياه (بسمع  
صوت عثمان من الخارج) اهه جه (يدخل عثمان مزق الثياب)  
مالك جرى لك ايه
- عثمان: بس بقى بلا مالك بلا كلام فارغ. انا كنت حاروح فى شربة ميه  
أم أحمد: مين اللى عمل فيك كده
- عثمان: الوليه الريسه نزل فيّه ضرب وكسر الشمسيه على راسى  
أم أحمد: ولا رحتش للغساله  
عثمان: اروح للغساله كده
- الست: اعملى معروف وروحي إنت يا أم أحمد قبل ما يجى حسن  
بيه
- أم أحمد: أيوه يختى أنا اروح أنا. هو يعرف يعمل حاجه (وتخرج)  
الست: اما ادخل اشوف لولاد (تخرج) (يبقى عثمان بالمرسح)  
الريسه: (من الخارج)
- Laissez-moi passer je veux voir ce barbarin  
عثمان: (يظهر الخوف)
- Laissez-moi passer je vous dis. (من الخارج)  
الريسه: (يختفى تحت السرير)
- عثمان: (داخله)  
الريسه:
- Ah il m'a échappé! Mais c'est bien ici qu'il est entré,  
عثمان: (تخرج الريسه) Ah le bandit! Il faut que je le rattrape. (يخرج من تحت السرير ويتلفت حواليه)  
راحت بالذمه
- Ah le saligaud (من الخارج)  
الريسه:



عُمانه (مخرج مندي اسير و شيفت حواله) اهدت باقره

اسير (منه الخايم) الله لا يذل

عُمانه اسير . (نيا) على اسير و نفاي تقم باللا

اسير (نور) Il n'est pas la, Ah ce nait barbarin  
il faut que je lui cane les reins et lui  
croule les yeux

اسير (نور) أه ما رجا . ام حمد غائب كع لم (ترديد انه شتمت على ابي)

فزي شعله نام على اسير قشور (الحصق يا احمد)

عُمانه (يكلف وجهه ويجلس على اسير) هسه هسه ما نر عيس

اسير عُمانه اخدي . حال كع ليه

عُمانه اسير بناح الازسباليه كان هنا



- عثمان: إرمى. (ينام علي السرير ويغطى نفسه بالملايه)  
الريسه: (داخله)
- Il n'est pas là! Ah ce sale babarin il faut que je lui  
casse les reins et lui crève les yeux
- الست: (داخله) آه يا ربي. أم أحمد غابت كده ليه (تريد أن تستند  
على السرير فترى شخص نائم علي السرير فتصرخ)  
الحقيني يا أم أحمد
- عثمان: (يكشف وجهه ويجلس على السرير) هس هس ماتزَعَقيش  
الست: عثمان أفندي. عامل كده ليه  
عثمان: الريسه بتاع الاسبتاليه كان هنا  
الست: إيه. كانت هنا
- عثمان: أيوه. وخايف لا ترجع تانى (يسمع صوت أم أحمد من الخارج  
تتكلم بالفرنساوى)
- عثمان: (يقلدها ويلف نفسه فى الملايه وينام على الأرض)  
أم أحمد: (داخله) أيوه. ما يجيبها إلا نسوانها خدى نيمها يا ست  
وهاتى الولد  
الست: (تأخذ البنت وتذهب)
- أم أحمد: يا ندامه حسن بيه سكران ونايم فى الأرض هنا والّا إيه (فى  
أثناء ذلك عثمان يقف فتراه أم أحمد) يه. هو إنت. وعامل  
كده ليه
- عثمان: لا بس عامل كده علشان خايف من الريسه بتاع الاسبتاليه  
أم أحمد: خايف والّا.....
- عثمان: والّا فى عينك. شوف الوليه راح جيب لى مصيبه بنت  
المركوب
- الست: (داخله وفى يدها ولد) خدى يا ست أم أحمد الولد بتاع  
الريسه
- أم أحمد: خدى يا عثمان الواداهه ووديه للريسه (بأخذ عثمان الولد ويخرج)



حسن:	(داخلاً) آدینى رحمت
أم أحمد:	رحمت فین یا ندامه
حسن:	رحمت نبهت فى القسم وبعدين الملاحظ ادانى واحد شياويش
أم أحمد:	ووقفته عالالباب يسك كل واحد خارج أو داخل معاه ولد
حسن:	يا لهوى لايطبطو الراجل (ضجه من الخارج)
أم أحمد:	إيه ده
حسن:	(على حده) أهو هوه
الشياويش:	(داخلاً وهو ماسك بعثمان) قدم هنا والله ما بقيت
حسن:	متملمص من إيدى ولو تكون ابن الجان لحمر
الشياويش:	إيه ده يا شياويش. ابنى
عثمان:	أيوه يا افندم. لقيته مع الشخص الفحمة ده
الشياويش:	أخرص فحمة فى عينك وعين أبوك
حسن:	أخرص. حرامى عيال ماتختشيش
عثمان:	كنت واخذ ابنى ورايح به فین یا عثمان أفندى
الشياويش:	أصل العبارة يا سيدى كنت خارج من هنا ماشى واحده
عثمان:	واحد
عثمان:	لا يا افندم دا كان بيجرى
حسن:	طيب. كنت بجرى واحده واحده
أم أحمد:	إنما فهمنى قبله. كنت خارج بالواد ابنى ليه
عثمان:	كان واخده يفسحه
حسن:	أيوه. علشان
عثمان:	علشان إيه
حسن:	علشان زای ما قالت مراتى
أم أحمد:	أنا عايزك تقول لى إنت
عثمان:	علشان يفسحه
الست:	أيوه. علشان يلحوسه
الست:	(داخله وبدها طفلين) تعالى يا أم أحمد سمي عليهم (لما
	يقع نظرها على الولد الثالث فى يد حسن ترجف وتقف
	(مبهوتة)



هما كام يا خويا	حسن:
ارمى. هجمت العيال	عثمان:
وازای دا يا عثمان أفندی	حسن:
ولسه. دا اسم الله عليه مرة 1 وده اسم الله عليه مرة 2 وده اسم الله عليه مرة 3 واسم الله على الشاويش	عثمان:
اخرص قليل الحيا. دلوقت إيه الرأى بقى يا افندم. اقبط على الشخص المجرم ده	الشاويش:
ازای. تقبض على أعز اصدقائى عثمان أفندی	حسن:
طيب. استأجز أنى يا افندم. سلام عليكم (يخرج)	الشاويش:
خليك لما تتعشى	أم أحمد:
آه. يا عثمان افندی. بقى أنا دلوقت عندى ثلاث أولاد تلاته يا فرحتى يا فرحتى (ضجة من الخارج)	حسن:
(داخله ومعها الشاويش) امسك دا يا شاويش (مشيرة على عثمان)	الريسه:
امسكها هى يا شاويش دى مرة مجنونه كانت مرضعه عندنا	حسن:
مرضعة مين يا افندم. دى المدام الريسه بتاعت الاسبتيالية اللى جنبكم دى	الشاويش:
(من الخارج داخله) أبداً هى راحت فين	الغسالة:
هى مين	حسن:
الست يادلعدى	الغسالة:
عايزاها ليه	حسن:
عايزين لولاد أحسن أبوهم عايزهم وماسك فى اختى فى البيت ونازل فيها ضرب وموتها عايزين لولاد؟	الغسالة:
خدى يا بت ولادك أهم وانت يا مدام ولدك أهه (ويعطيهم الأولاد)	حسن:
ازای. بقى دول موش ولادي	عثمان:
سبيك. خليها على الله	حسن:





- حسن: (للسـت) المره دى خلاص مافيش بينى وبينك غير الطلاق  
عثمان: لا يا حسن بيه. السـت دى مظلومه ولا عملتش الحكاية دى  
إلا علشان بتحبك كثير  
حسن: أبدأ. دى مابتحبيش. دى بتحب البقف. النطع المغفل اللى  
كانت وياه فى جنينة الأزيكية
- موسيقى ١  
عثمان: تعرف البقف. النطع. المغفل اللى كانت وياه فى جنينة  
الأزيكية مين؟  
حسن: مين؟  
عثمان: أنا يا سيدى  
حسن: إنت. سامحيني يا مراتي  
موسيقى ٢ (يقولون للحن الختامى)

ستار



فاطمه: اماك إنت إيه  
عثمان: أنا صندوق الزباله بتاع البيت  
فاطمه: ياختى ياختى عليها وعلى بطئها ياختى  
عليها وعلى بطئها  
عثمان: ياختى عليها وعلى عميتها ياختى عليها  
وعلى عميتها  
فاطمه: يا حلاوه يا حلاوه وبيمشى وبيمشى  
عثمان: المرة فأكرائى [مبارة] بنته المراكوب. إنت اللى  
ولدتى اتنين  
فاطمه: طب شيل إيدك من على. إنت موش سامع والّا  
إيه بقول لك شيل إيدك من على  
عثمان: ياغنى عطيت إيدى على العقبه الضخرة